



第一部分 生活用语

第一节 问候语

第二节 家庭生活

第三节 买物件

第四节 看病

第五节 问路

第二部分 工作用语

第一节 找工作

第二节 讲工作

第三节 办代志

第三部分 社会活动用语

第一节 介绍

闽南话

口语

第四部分 旅游用语

第一节 福建旅游的安排

第二节 游览厦门鼓浪屿

第三节 住旅馆

第四节 拍照

第五节 吃饭

林宝卿 著

厦门大学出版社

77.2
7

从问路到买菜，生活多一点方便；从求职到交友，事业添一份成功！

mǐnnánhuà kǒuyǔ

闽南话口语

mánlámwê kǎoggǔ

林宝卿 著

厦门大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

闽南话口语/林宝卿著. —厦门:厦门大学出版社, 2003. 3
ISBN 7-5615-2019-0

I. 闽… II. 林… III. 闽南话-口语-教材 IV. H177.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 004003 号

厦门大学出版社出版发行

(地址:厦门大学 邮编:361005)

<http://www.xmupress.com>

xmup@public.xm.fj.cn

三明地质印刷厂印刷

2000年3月第1版 2003年3月第1次印刷

开本:850×1168 1/32 印张:4

字数:90千字 印数:1-10 000册

定价:6.00元(磁带两盒14.00元)

本书如有印装质量问题请寄承印厂调换

前 言

闽南话作为一个语言学名词来说,不仅指福建南部方言,而且是一个超地区、超省界甚至超国界的汉语方言。据初步统计,使用这种方言的人将近6000万。

随着改革开放步伐的深入和加快,香港、澳门的回归,厦金的直航,闽南与港、澳、台及东南亚各国经济、文化等领域的交流络绎不绝,与日俱增。在外地的闽南人“离乡不离土,离亲不离祖”,“游子行千里,不忘故乡音”,乡音乡情牵系着千百万海外游子的心,闽南话成了沟通海峡两岸人民心声的重要交流工具,并愈来愈显示出它的向心力和凝聚力。

更令人高兴的是,不少外地人为了便于生活和工作,便于“入乡随俗”,也迫切希望学习闽南话。为了帮助他们学好闽南话,了解闽台民俗风情和传统文化,我从实用性、普及性、地方性的原则出发,编著这本《闽南话口语》,与拙著《闽南话教程》相配套。

《闽南话口语》按五个专题编写,每个专题又分成若干小单元,采用对话形式,每个小单元附有生词和相关的补充词语,以增加词汇量。为了便于自学,全书配录音带同时出版发行,教材中的口语都有普通话对译,读者可借助录音带学说闽南话。

本书配套磁带的朗读人是陈嘉莉(闽南话)、戚明华(普通话),由范寿春先生审音,特此表示感谢!

作 者

2001年3月6日

目 录

第一部分	生活用语(生活用语).....	(1)
第一节	问候语(问候语).....	(1)
1.	新年问候(新年问候)	(1)
2.	参借问(互相问候)	(1)
3.	相往问候(相遇问候)	(1)
第二节	家庭生活(家庭生活).....	(5)
1.	家庭成员(家庭成员)	(5)
2.	起床(起床)	(5)
3.	食下昏(吃晚饭)	(6)
4.	搨扫卫生(打扫卫生)	(6)
5.	洗身(洗澡)	(7)
6.	睏(睡觉)	(7)
第三节	买物件(买东西)	(13)
1.	买菜(买菜)	(13)
2.	买果子(买水果)	(14)
3.	买日用品(买日用品)	(15)
4.	买衫裤(买衣服)	(15)
第四节	看病(看病)	(21)
1.	挂号(挂号)	(21)

	2. 看病(看病)	(21)
	3. 搵药仔(拿药)	(22)
	4. 看病人(看望病人)	(23)
第五节	问路(问路)	(26)
	1. 厦门中山医院对倒落去?(厦门中山医院从哪儿走?)	(26)
	2. 厦门市人民政府佢倒落?(厦门市人民政府在哪儿?)	(27)
	3. 去会展中心坐几路车?(去会展中心坐几路车?)	(27)
第二部分	工作用语(工作用语)	(32)
第一节	找工作(找工作)	(32)
	1. 高中毕业生找工作(高中毕业生找工作)	(32)
	2. 大学毕业生找工作(大学毕业生找工作)	(33)
第二节	讲工作(谈工作)	(34)
	1. 讲工作条件(谈工作条件)	(34)
	2. 讲工作待遇(谈工作待遇)	(35)
	3. 讲工作感受(谈工作感受)	(35)
第三节	办代志(办事)	(40)
	1. 执行公务(执行公务)	(40)
	2. 拍电话(打电话)	(41)
	3. 寄批(寄信)	(42)
	4. 寄包裹(寄包裹)	(43)
	5. 去银行开数号(到银行开户)	(44)
第三部分	社会活动用语(社会活动用语)	(50)
第一节	介绍(介绍)	(50)

第二节	拜访(拜访)	(52)
	1. 拜访老师(拜访老师)	(52)
	2. 拜访朋友(拜访朋友)	(53)
第三节	接送人客(接送客人)	(56)
	1. 迎接人客(迎接客人)	(56)
	2. 送人客(为客人送行)	(57)
第四节	邀请与赴宴(邀请与赴宴)	(60)
	1. 邀请(邀请)	(60)
	2. 赴宴(赴宴)	(61)
第五节	约会(约会)	(63)
	1. 节日约会(节日约会)	(63)
	2. 拜访预约(拜访预约)	(64)
第六节	参观访问(参观访问)	(66)
第七节	娱乐(娱乐)	(70)
第四部分	旅游用语(旅游用语)	(75)
第一节	福建旅游的安排(福建旅游的安排)	(75)
第二节	游览厦门鼓浪屿(游览厦门鼓浪屿)	(80)
第三节	倚旅馆(住旅馆)	(85)
	1. 预定房间(预订房间)	(85)
	2. 倚旅馆(住旅馆)	(86)
第四节	翕相(拍照)	(89)
	1. 请人斗翕相(请人家帮忙拍照)	(89)
	2. 洗相(冲洗照片)	(90)
第五节	食饭(用餐)	(91)
	1. 食早茶(喝早茶)	(91)
	2. 食厦门的风味小点(品尝厦门的 风味小吃)	(92)

3. 点菜(点菜)	(93)
第五部分 风俗习惯用语(风俗习惯用语)	(98)
第一节 一般风俗(一般风俗)	(98)
第二节 年节习俗(年节习俗)	(105)
1. 春节(春节)	(105)
2. 上元节(元宵节)	(106)
3. 清明节(清明节)	(106)
4. 五月节(端午节)	(107)
5. 七娘家生(七夕节)	(107)
6. 中秋节(中秋节)	(108)
7. 冬节(冬至)	(109)
8. 廿九暝围炉(除夕)	(109)

第一部分 生活用语(生活用语)

第一节 问候语(问候语)

1. 新年问候(新年问候)

- A. 恭喜! 恭喜! (恭喜! 恭喜!)
- B. 恭喜! 逐个恭喜! (恭喜! 大家恭喜!)
- A. 恭喜汝新年发财, 财源滚滚来。(恭喜你新年发财, 财源滚滚来。)
- B. 我也恭喜汝新年大趁钱, 全家平安无代志。(我也恭喜你新年赚大钱, 全家平安无事。)

2. 参借问(互相问候)

- A. 劈早! (您早!)
- B. 汝也劈早! (您也很早!)
- A. 汝遮早要去倒落? (您这么早要上哪儿?)
- B. 我要去中山公园。(我要上中山公园。)
- A. 要去中山公园么代? (上中山公园干吗?)
- B. 要去行行的。(去走走。)
- A. 我也要上中山公园食空气。(我也要上中山公园吸收新鲜的空气)
- B. 行, 伯参甲来去。(走, 咱们一块儿去。)

3. 相拄问候(相遇问候)

- A. 王先, 汝好! (王先生, 您好!)
- B. 噢, 是李小姐, 真久无看着汝。(噢, 是李小姐, 很久没见到你。)
- A. 是啊! 我迹久较无闲。(是啊! 我最近比较忙。)
- B. 汝迹久咧无闲什么代志?(你最近在忙什么?)
- A. 我日时上班, 暝时读册。(我白天上班, 晚上读书。)
- B. 汝咧读什么册?(你在读什么书?)
- A. 我咧学闽南话。(我在学闽南话。)
- B. 啥人咧教恁?(谁在教你们?)
- A. 林先咧教阮。(林老师在教我们。)
- B. 我来厦门十几年啊, 抑媿晓讲厦门话, 真媿利便。(我来厦门十几年了, 还不会说厦门话, 很不方便。)
- A. 汝会晓听媿?(你能听懂吗?)
- B. 会晓听淡薄。(能听懂一些。)
- A. 有闲来阮兜坐, 我教汝。(有空到我家来坐, 我教你。)
- B. 好, 我一定来。(好, 我一定来。)

生 词

汝	你
趁钱	赚钱
代志	事情
参借问	互相打招呼
努	用于“努早”指“你早”; 用于“汝真努”, 指“您很能干”; 用于“努趁钱”指“很会赚钱”。
遮早	这样早
倒落	哪儿
么代	做什么
行行的	走走

食空气	吸收新鲜空气
伯	咱们
参甲来去	一块儿去
先	先生(前面加姓或加名,不单用。有时指老师或医生)
真久	很久
看着	看见,见到
迹久	最近;这段时间
较	比较
无闲	没空;忙
咧	在。有时用于词尾,做语气词“呢”
日时	白天
暝时、下昏	晚上
读册	读书;上学
啥人	谁
阮	我们
抑	还
脍晓	不会;不懂
闽南话	闽南话
脍利便	不方便
会晓	会;懂
脍	不会,也做语气词“吗?”
淡薄仔	一点儿
有闲	有空;不忙
兜	家里

补充词语

伊	他
---	---

佃	他们
恁	你们
厝内	家里;妻子
正月	春节
闲闲	还空闲
红包	红包
我的	我的
汝的	你的
伊的	他的
即站	近来;这段时间;目前
身躯	身体
脍否	不错
少年	用于“真少年”指很年轻;用于“少年人”指年轻人。
勇健	强壮

第二节 家庭生活(家庭生活)

1. 家庭成员(家庭成员)

- A. 恁兜有几个人?(你们家有几个人?)
- B. 阮兜有六个人。(我们家有六个人。)
- A. 倒六个?(哪六个?)
- B. 安公、安妈、老爸、老母、大姊甲我。(爷爷、奶奶、爸爸、妈妈、姐姐和我。)
- A. 恁老爸食什么头路?(你爸爸做什么工作?)
- B. 阮老爸咧教中学。(我爸爸在教中学。)
- A. 恁老母咧?(你妈妈呢?)

- B. 阮老母咧做医生。(我妈妈在当医生。)
- A. 恁大姊咧?(你姐姐呢?)
- B. 阮大姊佢公司做秘书。(我姐姐在公司当秘书。)
- A. 汝咧?(你呢?)
- B. 我佢厦门大学读册。(我在厦门大学读书。)

2. 起床(起床)

- A. 阿华,紧起来。(阿华,快起床。)
- B. 即阵几点啊!(现在几点啊!)
- A. 即阵得要七点半啰。(现在快要七点半了。)
- B. 我真爱睏,佢睏淡薄久,抑会赴上班。(我很想睡,再睡一会儿,还来得及上班。)
- A. 汝今仔日是赴几点的班?(你今天是几点钟的班?)
- B. 我今仔日是八点半的班。(我今天是八点半的班。)
- A. 唔通佢睏啊,紧起来穿衫、洗喙、洗面、搵头、食糜,拄好赴八点半。(不要再睡了,现在起床穿衣、刷牙、洗脸、梳头发、吃稀饭,刚好赶上八点半。)
- B. 好,我随起来。(好,我马上起床。)

3. 食下昏(吃晚饭)

- A. 妈,今仔下昏食什么?(妈,今天晚饭吃什么?)
- B. 今仔下昏食饭配肉骨豆腐汤、炒醋肉、清炆鲈鱼、炒薤菜。(今晚吃干饭,下饭的菜是排骨豆腐汤、炒醋肉、清蒸鲈鱼、炒空心菜。)
- A. 哇! 三菜一汤、烩否料。(哇! 三菜一汤,不错。)
- B. 汝着食伊饱,下昏去加班则烩枵。(你得吃饱,晚上加班才不会饿。)
- B. 我食一碗饭多好,加食淡薄菜。(我吃一碗就好,多吃点菜。)

- A. 菜脍否料,汝加食半碗咯。(菜不错、你多吃半碗吧!)
- B. 唔啊,我已经吃真饱啊!(不了,我已经吃得很饱了。)
- A. 食饱行去加班拄好。(吃饱饭走路去加班刚好。)
- B. 着,俗语讲:“饭后行百步、食到百空五。”(对,俗语说:“饭后百步,活到一百零五。”)

4. 摒扫卫生(打扫卫生)

- A. 阿珍,今仔日是礼拜日,恁着斗摒卫生。(阿珍,今天是星期日,你得帮忙打扫卫生。)
- B. 好。扫什么所在?(好。打扫什么地方?)
- A. 汝拭窗仔的玻璃,阿海揉桌仔、椅仔。(你擦窗子的玻璃,阿海擦桌子、椅子。)
- B. 房内甲客厅的塗骹啥人洗?(谁洗房间和客厅的地板?)
- A. 塗骹汝先扫扫的,扫好我则洗。(你先把地板打扫一下,扫好我才洗。)
- B. 扫帚甲粪斗佢倒落?(扫把和畚箕在哪儿?)
- A. 扫帚甲粪斗佢门后,汝家已去搯。(扫把和畚箕在门后,你自己去拿。)

5. 洗身(洗澡)

- A. 阮今仔日去山顶种树,我一身躯流痲甲要死。(我们今天到山上种树,我全身脏得要命。)
- B. 佻有臭汗酸味,紧去洗身。(还有汗味儿,快去洗澡。)
- A. 我佻要洗头,洗发水下佢倒落?(我还要洗头发,洗发水放在哪儿?)
- B. 洗发水甲芳雪文拢下佢热水器的边仔。(洗发水和香皂都放在热水器的旁边。)
- A. 头、面、耳仔、颌滚、骹手拢着洗清气。(头、脸、耳朵、脖子、手脚

都得洗干净。)

B. 我知影啊, 汝毋免徂讲啊! (我知道了, 您别再说了!)

6. 睏(睡觉)

A. 伟文, 即阵真晏啊, 毋通拍电脑, 紧去睏。(伟文, 现在很迟了, 不要打电脑了, 快去睡觉。)

B. 拄十点尔尔, 脍真晏。(刚十点而已, 不很迟。)

A. 十一点着去睏, 毋通拍到三更半暝。(十一点得去睡, 别打到三更半夜。)

B. 好, 汝先去睏, 毋免管我。(好, 您先去睡, 别管我。)

A. 我先甲汝舒眠床甲放蠓罩。(我先替你铺床和放蚊帐。)

B. 妈, 我家已舒。(妈, 我自己铺。)

A. 今仔日较寒, 着盖被, 毋通盖毯仔。(今天比较冷, 得盖被子, 不要盖毯子。)

B. 好, 我知影啦。(好, 我知道了。)

生 词

安公	爷爷
安妈	奶奶
老爸	爸爸(用于背称; 面称为“阿爸、爸”)
老母	妈妈(用于背称; 面称为“阿妈”、“阿母”、“妈”。)
大姊	姐姐(面称为“阿姊。)
食头路	“头路”指工作, 此处“食”指依靠, 即依靠工作收入生活。
伫	在
紧	快
即阵	现在

得要
睏
淡薄欠
会赴
脍赴
嘞通
倍
穿衫
洗喙
洗面
捋头
食糜
拄好
随
食下昏
肉骨
清炕
薤菜
脍否料
加食
嘞
擗扫
今仔日
礼拜日
着
斗
所在
拭

快要
睡觉
一会儿
来得及;赶得上
来不及;赶不上
不要
再;又
穿衣
刷牙
洗脸
梳头发
吃稀饭
刚好
马上
吃晚饭
排骨
清蒸
空心菜
不错;菜不错
多吃
不,不要
打扫
今天
星期日
得(děi)
与,和
地方
擦

揉	擦
窗仔	窗子
桌仔	桌子
椅仔	椅子
塗散	地板
甲	连词“和”;介词“替、给、跟”;助词“得”
家己	自己
搨	拿
洗身	洗澡
山顶	山上
一身躯	整身
流痲甲要死	脏得要命
臭汗酸味	汗味儿
芳雪文	香皂
拢	都
下	放
边仔	旁边儿
面	脸
耳仔	耳朵
颌滚	脖子
骹手	手脚
知影	知道
姆免	不用
晏	迟
拍电脑	打电脑
尔尔	而已
三更半暝	三更半夜
舒	铺